

### **Профессионально-ориентированное чтение в неязыковом вузе**

Основной целью изучения иностранного языка в неязыковом вузе представляется достижение уровня практического владения данным языком, позволяющего использовать его в профессиональной деятельности, что соответствует уровню самостоятельного владения ИЯ (В). Курс обучения рассчитан на 348 часов. Занятия проводятся в течение 1-3(4) семестров.

По окончании курса иностранного языка студент должен уметь:

- читать аутентичные тексты общепрофессионального содержания, актуальные материалы иноязычной прессы, оригинальную литературу по своей специальности;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде переводов;
- участвовать в устно-речевом общении на иностранном языке в рамках культурно-бытовой и специальной тематики, определенной программой курса;
- делать сообщения на иностранном языке на основе прочитанных текстов по общепрофессиональной и узко профессиональной тематике.

Следовательно, одной из основных задач обучения иностранному языку является *обучение чтению* в широком смысле, профессионально-ориентированному - в более узком. Преподаватели ИЯ, прежде всего, стремятся, научить своих студентов читать и понимать на иностранном языке. Без данного умения сфера дальнейшего профессионального применения иностранного языка весьма ограничена.

В настоящее время доступными являются оригинальные учебные материалы, издаются учебники и учебные пособия по специальностям. Студенты имеют возможность общаться с носителями языка, посещать страны изучаемого языка, смотреть программы телевидения стран изучаемого языка.

Однако обучение чтению остается до сих пор методической проблемой и трудно разрешимой задачей по следующим причинам:

- для того чтобы понимать основное содержание прочитанного, нужно обладать лексическими знаниями в объеме не менее 85% лексики, составляющей текст. Данное требование в условиях обучения иностранному языку в неязыковом вузе с трудом поддается реализации;

- для процесса понимания необходимым условием является владение грамматическими знаниями. При чтении оригинальной литературы студент сталкивается с проблемой идентификации ранее усвоенных грамматических структур и перевода данных грамматических явлений на родной язык.

Непонятые лексические единицы препятствуют узнаванию пройденных грамматических конструкций. Кроме того, знакомые грамматические явления “совстречаются” на уровне предложения. Что может привести к их непониманию. Как правило, в аутентичных текстах встречаются и совсем незнакомые студентам грамматические явления;

Задачей преподавателей является также развитие у студентов умения догадки о значении сразу не понятых слов и умением раскрытия общего смысла предложения в обход семантизации непонятого слова. Умение догадки, на наш взгляд, является ведущим умением коммуникативной компетенции студентов.

Следовательно, сущность обучения чтению представляет собой развитие у студентов умений и навыков преодолевать, прежде всего, лексические трудности текста. Последнее обеспечивается систематической работой над расширением словарного запаса студентов и развитием навыка догадки (Митрофанова К.В.). Необходимо также целенаправленно работать над грамматическим материалом - сложными морфологическими и синтаксическими структурами (Стренадюк Г.С.).

В процессе обучения студенты должны овладеть основными *видами чтения по полноте понимания*. Однако само собой данное умение у студентов неязыкового вуза не развивается.

Просмотровое чтение с целью ознакомления с тематикой текста /текстов. После просмотра студент узнает только в самом общем виде, о чем идет речь, кто действующие лица, где происходит действие. Само повествование, основные события остаются нераскрытыми. В средней школе такое чтение признается нецелесообразным, поэтому для студентов обучение данному виду чтения представляется новым. Последнее обусловлено необходимостью просматривать иноязычные источники (материалы прессы, специальную литературу) с целью отбора наиболее интересных и актуальных для читателя материалов.

Некоторые задания для студентов:

- Найди в газете/журнале статью о ...
- Просмотри предложенную подборку статей и обозначь их тематику.
- Просмотри следующие тексты/статьи и определи, какие из них посвящены тематике ...
- Определи, о чем данный текст/статья.

*Ознакомительное* чтение с пониманием основного содержания, основная канва повествования является при таком виде чтения раскрытой. Некоторые подробности, второстепенные факты остаются нераскрытыми. Цели ознакомительного чтения достигаются, если студент, читая тексты, содержащие не более 5-6% новых слов, о значении которых можно догадаться, и 2-3 % незнакомых слов при темпе чтения для английского и французского языков – 180; для немецкого – 150 слов в минуту, понимает в целом не менее 70 % основной информации.

Студентам предлагаются для выполнения задания:

- выдели в каждом абзаце предложение, несущее основную смысловую нагрузку;
- сформулируй данную мысль своими словами;
- составь план прочитанного текста;
- выпиши к каждому пункту ключевые слова;
- составь вопросы к данному тексту;
- ответь на вопросы по основному содержанию текста;
- продолжи предложения;
- передай кратко основное содержание прочитанного текста.

Данный вид чтения может служить предварительным шагом к изучающему чтению.

*Изучающее* чтение с детальным пониманием предполагает пословное, максимально полное и точное понимание. Основной целью данного вида чтения является извлечение и осмысление содержащейся в тексте информации, которая представляет особый интерес для читающего. Такое чтение предусматривает самостоятельную работу студента со словарем и вдумчивый подход к читаемому. Скорость чтения составляет, в среднем, 50-60 слов в минуту.

Студентам предлагаются следующие задания:

- прочти и переведи на русский язык;
- определи основную информацию в каждом абзаце;
- выдели наиболее интересные для тебя факты;
- сформулируй информацию текста своими словами и запиши их;
- сделай сообщение по прочитанному.

На начальном и среднем этапах обучения чтению в неязыковом вузе рекомендуется осуществлять в так называемых “единицах обучения чтению” /И.Л.Бим/. Единицы обучения представляют собой следующие этапы, о которых речь пойдет ниже.

1. *Дотекстовая работа*, облегчающая и направляющая последующее чтение. На данном этапе предвосхищаются и снимаются языковые (фонетические, грамматические, лексические) и смысловые (антиципация содержания)

трудности. Преподаватель заранее определяет для себя, в чем могут заключаться основные трудности понимания текста студентами, и пытается на данном этапе предвосхитить их. Реализация этого положения осуществляется путем повторения некоторых лексических единиц, введения новых слов, небольшого комментария к отдельным частям текста.

Процесс обучения чтению на данном этапе оживляется работой по снятию фонетических трудностей. Этот вид работы как никакой другой предоставляет преподавателю возможность создать положительный настрой студентов. Легкие для запоминания пословицы, стихотворения, высказывания, песни позволяют студентам получить положительные эмоции в результате достижения результата. Например, студентам социальной сферы предлагаются тематически обусловленные *god helps those, who helps themselves, a friend in need is the friend indeed, among the blind the one-eyed man is king, live and learn*; студентам спортивных специальностей - *a good beginning makes a good ending, never say die, east or west, home is best, early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise, don't teach fishes to swim, the appetite comes with eating, all work and no play makes Jack a dull boy* или *Dynamo vor noch ein Tor, Übung macht den Meister*. Студентам любых специальностей интересно знакомиться с высказываниями *Ein wahrer Freund ist der, der deine Hand nimmt, aber dein Herz berührt; wir denken selten an das, was wir haben, aber immer an das, was uns fehlt; am schwersten lernt man im Leben, welche Brücken man benutzen und welche man abbrechen soll*.

Иногда предвосхищается и содержание текста: преподавателем дается аннотация, о чем пойдет речь. В антиципирующей части студентам могут быть предложены вопросы, на которые они должны найти ответы при последующем чтении, представлена картинка или карикатура, отражающая тематику или проблему последующего для чтения текста.

2. *Чтение текста* может реализовываться разнообразным путем: это чтение вслух, чтение про себя, использование при чтении дополнительного комментария, словарное и бессловарное чтение.

3. *Упражнения по тексту*: особое внимание следует уделять дигрессивному выходу в речь:

- выражение собственного мнения по прочитанному;
- составление диалогов по тематике текста;
- беседа по аналогичной проблематике/ситуации в России.

Весь курс обучения чтению подразделяется на три последовательные этапа, соответствующие приблизительно трем семестрам.

На *первом этапе*, на протяжении коррективно-подготовительного курса происходит дальнейшее совершенствование знаний, умений и навыков студентов, приобретенных ими в средней школе. Осуществляется подготовка

студентов к чтению оригинальной литературы на иностранном языке. Уже первый семестр обучения иностранному языку характеризуется ориентацией на профессию. Ранняя профессионализация проявляется в направленности тематики текстов. Например, для студентов социального факультета проблемы детей, молодежи, пожилых людей, взаимоотношения в семье, проблемы социального обеспечения, охраны окружающей среды и др. Для спортсменов - тренировка, ведущие спортсмены, проблемы детей в спорте, развитие спорта в России и странах изучаемого языка.

На данном этапе предлагаются тексты трех уровней сложности: стих., песни, высказывания, пословицы и др.; короткие юмористические истории, анекдоты на тематику, перекликающуюся со специальностью студентов; интервью, взятое у молодежи страны изучаемого языка по вопросам, прямо или опосредованно связанными с будущей профессией студентов.

Все тексты являются аутентичными и предназначены для чтения вслух и про себя, перевода без словаря и со словарем, обучения пересказу и реферированию.

На *втором этапе* обучения, на материале молодежной прессы (короткие сообщения по тематике, связанной со специальностью студентов) следует развивать у студентов умения реферирования. Студенты должны стремиться к выражению собственного мнения по поводу прочитанного и к элементарному сопоставительному анализу данной проблемной ситуации в стране изучаемого языка и России. Обучающимся могут быть предложены картинки с коротким комментарием и просьбой выразить свое мнение.

Продолжение обучения видится на материале больших по объёму текстов по специальности студентов.

Методика последовательной поэтапной работы над текстом должна предоставить возможность каждому студенту включиться в процесс чтения и обсуждения на доступном ему уровне.

*Тексты третьего этапа* предназначены для чтения со словарем. Первая серия текстов может быть заимствована из ведущего журнала по специальности студентов, текстов лекций для студентов соответствующей специальности – носителей языка, иноязычных учебников по специальности.

Эти материалы преследуют цель обучения студентов чтению литературы по их основной специальности, значительного обогащения словарного запаса студентов лексикой специальности благодаря тематическому отбору разноразноуровневых текстов.

На основе текстов происходит дальнейшее совершенствование навыка чтения со словарем, смыслового перевода, реферирования, обсуждения актуальной проблематике из профессиональной области.

Таким образом, постепенное усложнение текстов и определенная система упражнений позволяет студентам уже с первого семестра обучения в вузе знакомиться на материалах оригинальной литературы с проблемами основной профессиональной деятельности. В курсе обучения иностранному языку студенты получают возможность не только изучить иностранный язык в объеме, необходимом для их профессиональной деятельности, но и углубить свои профессиональные знания в процессе чтения оригинальных иноязычных источников по специальности.

#### **Библиография**

1. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург, МГЛУ (русская версия), 2003, 256 с.
2. Стренадюк Г. С. Обучение омонимичным грамматическим явлениям в процессе иноязычного чтения: Дис....канд-та педагогич. наук. Екатеринбург, 2007, 156 с.
3. Ежкина Т. М., Развитие социокультурной компетенции студентов при обучении чтению на немецком языке как дополнительной специальности (факультет регионоведения): Дис....канд-та педагогич. наук. Екатеринбург, 2007, 134 с.

Левитан К.М.

УрГЮА, г. Екатеринбург, Россия

#### **К проблеме профессионального статуса преподавателя иностранного языка**

Анализ тенденций развития высшего образования свидетельствует о том, что повышение его эффективности и качества зависит не столько от учебных планов и аудиторных часов, сколько от личности преподавателя, способного воплощать свои установки, знания, умения и навыки в творческий потенциал учащихся. Сегодня чрезвычайно актуален вопрос о подготовке таких преподавателей, которые способны выстраивать междисциплинарные учебные планы, вступать в продуктивную коммуникацию с другими преподавателями,